
Lectures pour les enfants. 107. Kinderlezingen.

Numéro d'inventaire : 1979.30984

Type de document : image imprimée

Période de création : 2e quart 19e siècle

Date de création : 1840 (vers)

Description : gravure sur bois coloriée au pochoir vignettes à dominantes verte et rouge
traces de colle et ruban adhésif au dos de la feuille

Mesures : hauteur : 413 mm ; largeur : 290 mm

Notes : Planche de 36 vignettes dont la légende est en flamand et en français : le récit porte sur le thème de la vie rurale et des activités agricoles

Mots-clés : Loisirs et distractions (dont pratiques de lecture)

Littérature de jeunesse (y compris les contes et légendes), publicité relative à la littérature de jeunesse

Filière : aucune

Niveau : aucun

Autres descriptions : Langue : Multilingue
ill. en coul.

KINDERLEZINGEN 107 LECTURES POUR LES ENFANTS



Broeder en zuster bij het schaapje
Frère et sœur près de l'agneau



Hij drijft de schapen ter weide
mène-paître les brebis



Het verdoolde schaapje
guit het water gered
La brebis égarée
sauvée de l'eau



De schaapschermer
La tonte d brebis



De herderinne
singt haar lied
La bergère chante
chanson



De herder speelt de schalmel
Le berger joue de la flûte



De herder streelt de hond
Le berger caresse le chien



Beiden keeren met de
schapen naar huis
retournent ensemble
avec les brebis



Herder en schapen zijn
vermoed
Le berger et les brebis
sont fatigués



De herder zit en leest
Le berger se repose et lit



herderin doet hetzelfde
La bergère fait de même



Aankomst te huis
Arrivée à la maison



De herder speelt de fluit
Le berger joue de la flûte



Hij legt den hond de les op
Il fait la leçon au chien



Afscheid van broeder
en zuster
Adieu du frère et de la sœur



De zuster drijft hare schapen
over de brug
La sœur mène ses brebis
sur le pont



De herderin bewaakt
de schapen
La bergère surveille les
brebis



De herder houdt de wacht
Le berger fait la garde



Het hooi wordt naar huis
gevoerd
Le foin est rentré



Men legt het hooi in oppers
On tasse le foin en meules



Het hooi wordt gemaaid
On fauche le foin



De pachters brengt het melk
huiswaarts
La fermière rentre avec
le lait



De koe rust uit
La vache se repose



De pachters melkt ze
La fermière traite la vache



Men bindt het koren in
schoven
On lie le foin en gerbes



En brengt het huiswaarts
Et le rentre



Later wordt het gedorscht
Plus tard, il est battu



En gezuiverd
Nettoyé



In de wan geschep
Il remasse le grain dans le van



Na den arbeid verkwikken
zij zich
Après le travail ils se
rafraichissent



Om het op den schelf
te tasten
Pour le mettre sur le fenil



De koewachter drijft de koe
ter weide
Le vacher mène la vache
la prairie



Daar graast zij het malseche
gras
Là elle broute l'herbe tendre



Hij beploegt het land
Il cultive la terre



Hij bezaaid het land
Il sème



Het rijpe koren wordt
gemaaid
Le blé mûr est fauché

